

天壤間唯一尚存的孤本

《風車》詩誌的修復與保存

文·圖／黃綉媚 紙質修復師、辜貞榕 研究典藏組

《風車》詩誌第三輯，由楊熾昌家屬代表贈與本館典藏，推測為該詩誌傳世的唯一完整本，彌為珍貴，本館在2013年將其提報為國家重要古物並獲得通過。此文物進館前曾被前人修復，雖目前足以應付持拿、閱讀等需求，但仍可從局部細節裡發現劣化問題，本館最終決定重新進行修復，以利文物的永續保存，本文將就本次的修復結果摘要介紹。

《風車》詩誌在文學館

1934年出刊的日文詩誌《風車》第三輯是日治時代台灣詩壇超現實主義的代表，亦是台灣文學館的重要藏品，屬國家級的重要古物。《風車》全詩刊僅有4期，每期只發行75本限定本，數量極為稀少，原以為已完全散佚，但在其總編輯楊熾昌過世後，學者呂興昌整理其遺物時發現此一孤本，為詩誌第三輯，推測亦為《風車》詩誌傳世的唯一完整本，彌為珍貴。

此件重要的文物由楊熾昌家屬代表贈與本館典藏，本館在2013年將其提報為國家重要古物並獲得通過，該文物封面為橘紅色軟質布式封面，印有「LE MOULIN ESSAY POESIE A LA CARTE ROMAN ETC... "ANTHLOGY" 3,1934」等字樣，長25.1cm，寬18.4cm，約莫16開本大小；內容頁收錄水蔭萍、利野蒼、林修二、柳原喬等人的詩作、散文與小說，每篇篇首處有福井敬一先生所繪插圖，媒材為鋼板刻印，總頁數計有38頁。

不當的修復造成二次傷害

此件文物《風車》第三輯進館前曾經被前人修復過，雖然目前足以應付持拿、閱讀等需求，但仍可從局部細節裡發現劣化問題。例如：使用的小托黏著劑與紙材使用不當，造成整本書籍太過硬挺，且書身內頁處僅處理膠帶載體，遺留的膠漬黏著劑經老化後滲入紙張纖維中，使其持續劣化。此外，在視覺明顯處



圖1：《風車》第三輯文章篇首處所繪插圖。



圖2：前人修復後造成的缺失與字跡暈染。



圖3：錯誤全色後顏料暈染至正面，且有膠帶殘留於紙間。



圖4：媒材溶解度測試。



圖5：使用薄型抹刀與手術刀拆解書身。



圖6：移除基底材鏽蝕脆化的部分。



圖7：剔除多餘的紙渣。



圖8：以純水清洗文物。



圖9：部分被全色不當的背紙揭離狀況。

進行無意義的蟲洞複製痕跡，加上粗糙的全色與裝訂方式，以至於在修復完成後，反而造成整體文物結構上的不完整與視覺上的不連續性，因此最終決定重新進行修復，以利文物的永續保存，以下將就本次的修復結果摘要介紹。

詳實的紀錄，破壞後重新建設

每件文物在進行修復前，都應有詳盡的紀錄，藉由數位影像攝影與文字，記錄基底材和媒材較明顯的劣化特徵、書籍立體結構與裝幀形式等，針對文物媒材與黏著劑進行溶解度檢測。《風車》第三輯經測試後，發現封面黑色媒材有易暈染的狀況，無法承受長時間的濕式處理，內頁藍色媒材則頗為穩定，褐色膠漬處則對丙酮、甲乙酮反應情形良好。因為小拖命紙需重新施作，必須進行拆書處理，將整體結構打散，分頁修復完成後，再予以重新裝幀。拆解書身的過程中，發現現有的訂書針裝訂與紙捻釘貫穿書頁的固定方式為前次修復時所新增，書頁右側近訂書針附近有四處形狀與劣化生成樣態推測為生鏽鐵釘造成的孔洞，才是本書最原始之裝訂位置，為免新增書頁上的

孔洞，重新裝幀的固定位置，將以舊有的孔洞擇較適宜的位置進行。

移除焦脆鏽蝕、昆蟲排遺、與僵硬的托紙

文物經過經年累月的存放，必然會有些有害的因子會殘留其上。在此件文物上，發現像是昆蟲的排遺物質、訂書針造成鏽蝕痕、含雜質的酸性紙張、過度濃重的漿糊等等，皆是會導致文物劣化的因素，需儘量加以移除。另外，文物的呈現酸性狀態，考量文物畫心幾經折騰，十分脆弱，採取次數較多但相對溫和的吸水紙清洗法進行濕式清潔，清洗程序完成後，文物的酸鹼值由酸性的pH5提升至中性的pH7。

基礎結構的重建：基底材紙張小托與補洞

揭離厚重的原小托命紙後可發現，原始文物破損狀況嚴重，慶幸的是前人修護所添加的顏色與材料，隨著小托紙的揭離而間接移除。揭離小托紙後的文物，已回到其最原始純粹的狀態，但結構性極差，需重新給予柔軟又兼具支撐力的基底材，重新建立新的結構。原內頁因經年處在酸性不良的環境下，致使其



圖10：使用顏色接近皮料紙小托內頁。



圖11：在光桌下隱補蟲蛀缺失處。

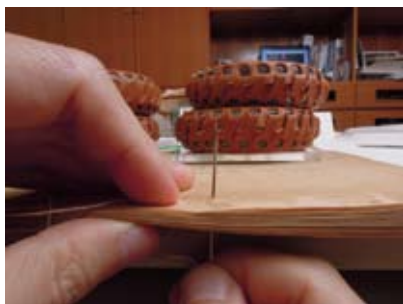


圖12：重新裝幀。



圖13：封面回貼。

顏色暗沉且黃，考量色彩的協調性與整體的柔軟性、結構力量，選擇以壓克力顏料染色後之棉料棉連紙重新進行小托，強化其基底材結構。小托後將文物晾乾、繃平後，基本的結構已大致穩定。蟲蛀與鏽蝕金屬等缺失處，應填補合適紙材，彌平缺失處與原基底材間的厚度落差。操作時先將文物置放於光桌上方，沿著缺失處的輪廓描繪出形狀後，再依著裁剪補紙，搭配黏著劑貼於該處。

整體結構的重新建置：書籍裝幀

基礎性的結構處理完成後，緊接著就需進行書籍的裝幀，將一張一張散落的內頁恢復回書的型式。為了避免產生新的摺痕，裝幀必須沿著原始的摺線進行，文字朝外合頁對摺，並依序排列、收攏敦齊、方裁後予以打洞、並以適宜粗細的縫線裝訂，黏貼雙層的紙張在較脆弱的書背處，強化整體書籍結構，最後一道手續則是將完整的封面回貼。

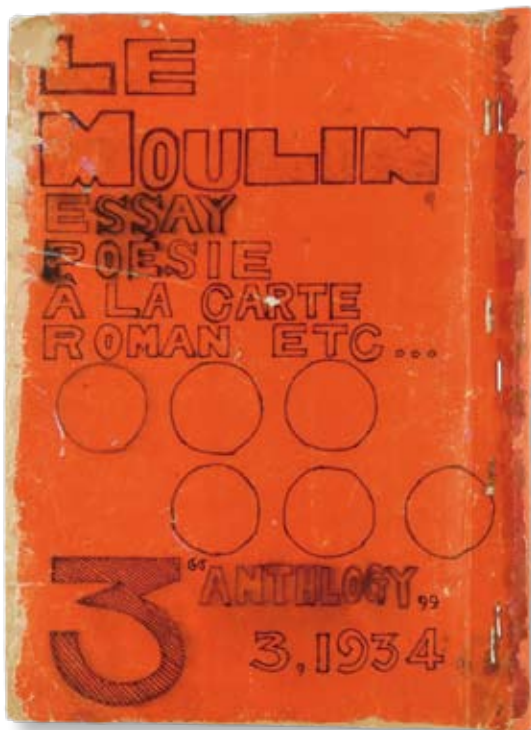


圖14：文物修復前正面。

視覺連續性的延續

文物經由小托、補缺失後，達到穩定結構的效果，但補紙顏色的彩度、明度仍為不足，因此以壓克力顏料進行上色，來降低視覺上的突兀感，並且可以輕易區分補紙與原始文物。施作的時候，需先進行周全的隔離層，避免媒材滲透補紙、暈染原文物，再以小號水彩筆採點狀方式層層增添色彩於補紙上，最後製作塗膜層，製造出與封面接近的亮澤感，使其視覺的連續性較為連貫。

修復前後的對照與保存

《風車》詩誌第三輯在經過一系列謹慎的評估，重新施作修復完成後，可以明顯地看出不管在文物整體結構或視覺上，俱有很大的改變。除了有良好的保護措施外，文物的狀態也趨向穩定，已能夠被安心的典藏於館內恆溫恆濕的庫房中，向永久典藏的康莊道路邁進。日後亦可配合展覽，讓大家能近距離欣賞這件國家級的重要文物。☒



圖16：文物修復前背面。



圖17：文物修復後背面。

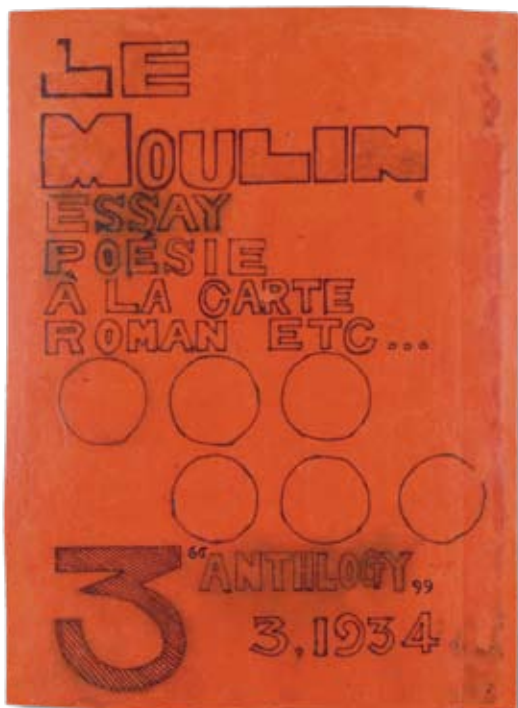


圖15：文物修復後正面。



圖18~19：文物保護措施。